|  |  |
| --- | --- |
| Name | Mrs.G. Malathi |
| Educational Qualification | Bachelor of Engineering – Electronics Communication Engineering |
| Technical Qualification | Well knowledge in MS office and other software |
| Status | Home maker |
| Service | Got nearly 2 years of experience in translation and good amount of experience in Subtitling (As hobby, on a non-profit) |
| Intended Career | 1. Translation pair: English and Tamil. General Translation and Subtitle Translation.  2. Proof Reading.  3. Verification of translation with regard to:  i) Accuracy of the content,  ii) Agreement of Grammar and other aspects of translated version,  iii) Meticulously developed flair to locate pitfalls in translation works.  4. Constructive analysis of Social Media Content. |
| Additional Skills | 1. Knowledge of creating, editing and embedding Subtitles for films. (Tamil and English)  2. Ability of creating timed, synchronized  Tamil/English subtitles from the Video from scratch. (Source Video: Tamil)  3. Use of Unicode fonts in Tamil and English.  4. Ease with MS Office and DTP.  Google Translate Community  Contributor Level: Rated at top 5% of Google Translate Community. English to Tamil-48;  Tamil to English-17. |
| My Strengths | Native Tamilian. Living in Tamilnadu, India.  Deeply rooted in Tamil cultural  surroundings. Developed both translation and subtitling skills as hobbies. |
| My Experience | Got nearly 2 years of experience in translation and good amount of experience in Subtitling (As hobby, on a non-profit service to local community)  What you can count on: My Abilities:  •To conform to linguistic, text-typological, and communicative rules and conventions of the target language and culture.  •To convey in denotation and connotation (precise meaning and different layers of meaning, explicit and implied) an accurate and complete message.  •To be consistent in terms of lexical choices, syntactic structures, capitalization, form of address, use of punctuation, formatting,  transliteration.  •To Address the target audience  appropriately (i.e. avoid profanity or  regionalisms, attention to use of formal and informal address, word choice to reproduce register, condensing for readability). |
| Email ID | [Malathiece1992@gmail.com](mailto:Malathiece1992@gmail.com) |
| Rates | (On Merits) US$ 2.5 to 5 per minute /  US$ 0.05 to 0.08 per source word (For  Translation) – And Relevant QC / Proof  Reading rates. |
| Availability to you | 365 days of the year. (House wife) |